



Dokument s plenarne sjednice

A8-0102/2017

29.3.2017

*****|**
IZVJEŠĆE

o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o prekograničnoj razmjeni između Unije i trećih zemalja primjeraka u pristupačnim formatima određenih djelâ i drugih sadržaja zaštićenih autorskim pravom i srodnim pravima u korist slijepih i slabovidnih osoba ili osoba koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta
(COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD))

Odbor za pravna pitanja

Izvjestitelj: Max Andersson

Oznake postupaka

- * Postupak savjetovanja
- *** Postupak suglasnosti
- ***I Redovni zakonodavni postupak (prvo čitanje)
- ***II Redovni zakonodavni postupak (drugo čitanje)
- ***III Redovni zakonodavni postupak (treće čitanje)

(Navedeni se postupak temelji na pravnoj osnovi predloženoj u nacrtu akta.)

Izmjene nacrta akta

Amandmani Parlamenta u obliku dvaju stupaca

Brisanja su označena **podebljanim kurzivom** u lijevom stupcu. Izmjene su označene **podebljanim kurzivom** u obama stupcima. Novi tekst označen je **podebljanim kurzivom** u desnom stupcu.

U prvom i drugom retku zaglavlja svakog amandmana naznačen je predmetni odlomak iz nacrta akta koji se razmatra. Ako se amandman odnosi na postojeći akt koji se želi izmijeniti nacrtom akta, zaglavljje sadrži i treći redak u kojem se navodi postojeći akt te četvrti redak u kojem se navodi odredba akta na koju se izmjena odnosi.

Amandmani Parlamenta u obliku pročišćenog teksta

Novi dijelovi teksta označuju se **podebljanim kurzivom**. Brisani dijelovi teksta označuju se oznakom █ ili su precrtni. Izmjene se naznačuju tako da se novi tekst označi **podebljanim kurzivom**, a da se zamijenjeni tekst izbriše ili precrta.

Iznimno, izmjene stroga tehničke prirode koje unesu nadležne službe prilikom izrade konačnog teksta ne označuju se.

SADRŽAJ

	Stranica
NACRT ZAKONODAVNE REZOLUCIJE EUROPSKOG PARLAMENTA	5
MIŠLJENJE ODBORA ZA ZAPOŠLJAVANJE I SOCIJALNA PITANJA.....	21
MIŠLJENJE ODBORA ZA KULTURU I OBRAZOVANJE.....	32
MIŠLJENJE ODBORA ZA PREDSTAVKE	44
POSTUPAK U NADLEŽNOM ODBORU	56
KONAČNO GLASOVANJE POIMENIČNIM GLASOVANJEM U NADLEŽNOM ODBORU	57

NACRT ZAKONODAVNE REZOLUCIJE EUROPSKOG PARLAMENTA

**o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o prekograničnoj razmjeni između Unije i trećih zemalja primjeraka u pristupačnim formatima određenih djelâ i drugih sadržaja zaštićenih autorskim pravom i srodnim pravima u korist slijepih i slabovidnih osoba ili osoba koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta
(COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD))**

(Redovni zakonodavni postupak: prvo čitanje)

Europski parlament,

- uzimajući u obzir prijedlog Komisije upućen Europskom parlamentu i Vijeću (COM(2016)0595),
 - uzimajući u obzir članak 294. stavak 2. i članak 207. Ugovora o funkcioniranju Europske unije, u skladu s kojima je Komisija podnijela prijedlog Parlamentu (C8-0380/2016),
 - uzimajući u obzir članak 294. stavak 3. Ugovora o funkcioniranju Europske unije,
 - uzimajući u obzir članak 59. Poslovnika,
 - uzimajući u obzir izvješće Odbora za pravna pitanja i mišljenja Odbora za zapošljavanje i socijalna pitanja, Odbora za kulturu i obrazovanje i Odbora za predstavke (A8-0102/2017),
1. usvaja sljedeće stajalište u prvom čitanju;
 2. poziva Komisiju da predmet ponovno uputi Parlamentu ako zamijeni, bitno izmijeni ili namjerava bitno izmijeniti svoj prijedlog;
 3. nalaže svojem predsjedniku da stajalište Parlamenta proslijedi Vijeću, Komisiji i nacionalnim parlamentima.

Amandman 1

**Prijedlog uredbe
Pozivanje 1.a (novo)**

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

– uzimajući u obzir Protokol br. 2 o primjeni načela supsidijarnosti i proporcionalnosti, priložen Ugovoru o Europskoj uniji (UEU) i Ugovoru o funkcioniranju Europske unije (UFEU),

Amandman 2

Prijedlog uredbe Pozivanje 1.b (novo)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

– *uzimajući u obzir članak 26.
Povelje Europske unije o temeljnim
pravima i Konvenciju Ujedinjenih naroda
o pravima osoba s invaliditetom
(UNCRPD),*

Amandman 3

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(1) Slijepi, slabovidni te osobe koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta i dalje se suočavaju s mnogim preprekama pri pristupu knjigama i drugom tiskanom materijalu. Potreba za *povećanjem* broja djelâ i drugih zaštićenih sadržaja u pristupačnim formatima koji su dostupni tim osobama te za poboljšanjem njihova optjecaja i distribucije prepoznata je na međunarodnoj razini. Ugovor iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim i slabovidnim te osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta („Ugovor iz Marakeša“) potpisana je u ime Unije 30. travnja 2014¹². U skladu s njime ugovorne stranke obvezne su osigurati iznimke od ili ograničenja isključivih prava nositelja autorskog i srodnih prava za izradu i distribuciju primjeraka u pristupačnim formatima određenih djelâ i drugih sadržaja te za njihovu prekograničnu razmjenu. Korisnici iz Ugovora iz Marakeša jesu slijepi, slabovidni te osobe koje imaju perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju, uključujući disleksiju,

(1) Slijepi, slabovidni te osobe koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta i dalje se suočavaju s mnogim preprekama pri pristupu knjigama i drugom tiskanom materijalu. Potreba za *proizvodnjom puno većeg* broja djelâ i drugih zaštićenih sadržaja u pristupačnim formatima koji su *u potpunosti* dostupni tim osobama te za *znatnim* poboljšanjem njihova optjecaja i distribucije prepoznata je na međunarodnoj razini. Ugovor iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim i slabovidnim te osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta („Ugovor iz Marakeša“) potpisana je u ime Unije 30. travnja 2014.¹², nakon što ga je 2013. već usvojila Svjetska organizacija za intelektualno vlasništvo. U skladu s njime ugovorne stranke obvezne su osigurati iznimke od ili ograničenja isključivih prava nositelja autorskog i srodnih prava za izradu i distribuciju primjeraka u pristupačnim formatima određenih djelâ i drugih sadržaja te za njihovu prekograničnu razmjenu. Korisnici iz

zbog čega ne mogu čitati tiskana djela u jednakoj mjeri kao osobe bez tih poteškoća, koje zbog tjelesne invalidnosti ne mogu držati knjigu ili rukovati njome te fokusirati ili pomicati oči u mjeri koja bi obično bila prihvatljiva za čitanje.

¹² Odluka Vijeća 2014/221/EU od 14. travnja 2014. o potpisivanju, u ime Europske unije, Ugovora iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim i slabovidnim te osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta (SL L 115, 17.4.2014., str. 1.).

Amandman 4

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 2.

Tekst koji je predložila Komisija

(2) Direktivom [...] nastoje se uskladeno provesti Unijine obveze na temelju Ugovora iz Marakeša u cilju poboljšanja dostupnosti primjeraka u pristupačnim formatima za korisnike i optjecaja tih primjeraka na unutarnjem tržištu. Direktivom se od država članica zahtijeva uvođenje obvezne iznimke od određenih prava nositelja prava, a koja su uskladena pravom Unije. Ovom uredbom želi se u korist korisnika provesti obveze Unije na temelju Ugovora iz Marakeša koje se odnose na razmjenu primjeraka u pristupačnim formatima između Unije i trećih zemalja koje su stranke tog Ugovora te utvrditi uvjete takvog uvoza i izvoza. Te mjere mogu se poduzeti jedino na razini Unije jer se razmjena primjeraka djela i drugih sadržaja u pristupačnim formatima odnosi na komercijalne aspekte intelektualnog vlasništva. Uredba je jedini odgovarajući instrument.

Ugovora iz Marakeša jesu slijepi, slabovidni te osobe koje imaju perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju, uključujući disleksiju, zbog čega ne mogu čitati tiskana djela u jednakoj mjeri kao osobe bez tih poteškoća, koje zbog tjelesne invalidnosti ne mogu držati knjigu ili rukovati njome te fokusirati ili pomicati oči u mjeri koja bi obično bila prihvatljiva za čitanje.

¹² Odluka Vijeća 2014/221/EU od 14. travnja 2014. o potpisivanju, u ime Europske unije, Ugovora iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim i slabovidnim te osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta (SL L 115, 17.4.2014., str. 1.).

Izmjena

(2) Direktivom [...] nastoje se uskladeno provesti Unijine obveze na temelju Ugovora iz Marakeša u cilju poboljšanja dostupnosti primjeraka u pristupačnim formatima za korisnike **u svim državama članicama Unije** i optjecaja tih primjeraka na unutarnjem tržištu. Direktivom se od država članica zahtijeva uvođenje obvezne iznimke od određenih prava nositelja prava, a koja su uskladena pravom Unije. Ovom uredbom želi se u korist korisnika provesti obveze Unije na temelju Ugovora iz Marakeša koje se odnose na razmjenu primjeraka u pristupačnim formatima između Unije i trećih zemalja koje su stranke tog Ugovora te utvrditi uvjete takvog uvoza i izvoza. Te mjere mogu se poduzeti jedino na razini Unije jer se razmjena primjeraka djela i drugih sadržaja u pristupačnim formatima odnosi na komercijalne aspekte intelektualnog vlasništva. Uredba je, **stoga**,

jedini odgovarajući instrument.

Amandman 5

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 3.

Tekst koji je predložila Komisija

(3) Uredbom bi se trebalo osigurati da se primjerici knjiga, stručnih časopisa, novina, časopisa i drugih publikacija te notnih zapisa i drugog tiskanog materijala u pristupačnim formatima koji su izrađeni u bilo kojoj državi članici u skladu s nacionalnim odredbama donesenima na temelju Direktive [...] mogu izvoziti u treće zemlje koje su stranke Ugovora iz Marakeša. Pristupačni formati uključuju Brailleovo pismo, uvećani font slova, prilagođene e-knjige i zvučne knjige te radijsko emitiranje. Stavljanje u optjecaj, prosljeđivanje ili stavljanje na raspolaganje primjeraka u pristupačnim formatima osobama koje imaju smetnje pri čitanju otisnutog teksta ili ovlaštenim subjektima u trećim zemljama trebali bi izvršavati samo ovlašteni subjekti s poslovnim nastanom u Uniji na neprofitnoj osnovi.

Izmjena

(3) Uredbom bi se trebalo osigurati da se primjerici knjiga, *e-knjiga*, stručnih časopisa, novina, časopisa i drugih publikacija te notnih zapisa i drugog tiskanog materijala u pristupačnim formatima koji su izrađeni u bilo kojoj državi članici u skladu s nacionalnim odredbama donesenima na temelju Direktive [...] mogu *stavljati u optjecaj i* izvoziti u treće zemlje koje su stranke Ugovora iz Marakeša. Pristupačni formati uključuju Brailleovo pismo, uvećani font slova, prilagođene e-knjige i zvučne knjige te radijsko emitiranje. Stavljanje u optjecaj, prosljeđivanje ili stavljanje na raspolaganje primjeraka u pristupačnim formatima *slijepim i slabovidnim osobama te* osobama koje imaju *druge* smetnje pri čitanju otisnutog teksta ili ovlaštenim subjektima u trećim zemljama trebali bi izvršavati samo ovlašteni subjekti s poslovnim nastanom u Uniji na neprofitnoj osnovi.

Amandman 6

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 4.

Tekst koji je predložila Komisija

(4) Ovom uredbom trebao bi se u korist osoba koje imaju smetnje pri čitanju otisnutog teksta korisnicima u Uniji i ovlaštenim subjektima s poslovnim nastanom u Uniji omogućiti uvoz primjeraka iz treće zemlje izrađenima u skladu s provedbom Ugovora iz Marakeša

Izmjena

(4) Ovom Uredbom trebao bi se u korist *slijepih i slabovidnih osoba te* osoba koje imaju *druge* smetnje pri čitanju otisnutog teksta korisnicima u Uniji i ovlaštenim subjektima s poslovnim nastanom u Uniji omogućiti uvoz primjeraka iz treće zemlje izrađenima u

u pristupačnim formatima i pristup njima. Trebalo bi omogućiti da ti primjeri u pristupačnom formatu budu u optjecaju na unutarnjem tržištu pod jednakim uvjetima kao i primjeri u pristupačnim formatima izrađeni u Uniji u skladu s Direktivom [...].

skladu s provedbom Ugovora iz Marakeša u pristupačnim formatima i pristup njima. Trebalo bi omogućiti da ti primjeri u pristupačnom formatu budu u optjecaju na unutarnjem tržištu pod jednakim uvjetima kao i primjeri u pristupačnim formatima izrađeni u Uniji u skladu s Direktivom [...].

Amandman 7

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 4.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(4a) Uredbom bi trebalo osigurati da ugovorne strane u skladu s člankom 9. Ugovora iz Marakeša osiguravaju financijske i ljudske resurse za olakšavanje međunarodne suradnje između ovlaštenih subjekata, dovoljnu dostupnost primjeraka u pristupačnim formatima i prekograničnu razmjenu tih primjeraka.

Amandman 8

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 4.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(4b) Kako bi se poticao izvoz primjeraka u pristupačnom formatu i izdanja koja su izdavači izradili u pristupačnom formatu, posebno izdanja koja su nositelji prava izradili u pristupačnom formatu, potrebno je u okviru Europske unije uspostaviti jedinstvenu internetsku bazu podataka. Toj bi se bazi trebalo moći javno pristupiti iz trećih zemalja koje su stranke Ugovora iz Marakeša. Kako bi se olakšao uvoz takvih izdanja, važno je da ta baza podataka bude interoperabilna s bazom podataka ABC TIGAR (Trusted Intermediary Global Accessible

Resources) kojom upravlja Svjetska organizacija za intelektualno vlasništvo (WIPO).

Obrazloženje

U novoj se uvodnoj izjavi Europska komisija poziva da olakša razmjenu informacija dodjelom pristupa bazi podataka iz Direktive [...] svim trećim zemljama koje su stranke Ugovora iz Marakeša. Ta nova inicijativa trebala bi se nadovezivati na postojeću svjetsku bazu podataka koju je razvio Konzorcij za knjige u pristupačnim formatima (Accessible Book Consortium), a koju vodi WIPO, i biti interoperabilna s njom.

Amandman 9

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 5.

Tekst koji je predložila Komisija

(5) U cilju poboljšanja dostupnosti primjeraka u pristupačnim formatima te suzbijanja ilegalne distribucije djelâ i drugih sadržaja, *ovlašteni subjekti* koji se bave distribucijom ili i stavljanjem na raspolaganje primjeraka u pristupačnim formatima *trebali bi ispuniti određene obveze.*

Izmjena

(5) U cilju poboljšanja dostupnosti primjeraka u pristupačnim formatima te suzbijanja ilegalne distribucije djelâ i drugih sadržaja, *države članice trebaju omogućiti postizanje dogovora o smjernicama za najbolju praksu između skupina predstavnika ovlaštenih subjekata* koji se bave *proizvodnjom*, distribucijom ili stavljanjem na raspolaganje primjeraka u pristupačnim formatima, *korisnika i nositelja prava. Smjernice ili najbolje prakse vlade u pogledu pružanja primjeraka u pristupačnim formatima korisnicima u skladu s uvjetima iz Ugovora iz Marakeša potrebno je izraditi uz savjetovanje s reprezentativnom skupinom ovlaštenih subjekata, kao što su udruženja ili konzorciji knjižnica, zajedno s ovlaštenim proizvođačima primjeraka u pristupačnim formatima te drugim korisnicima, sudionicicima iz civilnog društva i nositeljima prava.*

Amandman 10

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 6.

(6) Svaka obrada osobnih podataka na temelju ove uredbe trebala bi biti u skladu s temeljnim pravima, uključujući pravo poštovanja privatnog i obiteljskog života te pravo na zaštitu osobnih podataka u skladu s člancima 7. i 8. Povelje Europske unije o temeljnim pravima i u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća¹³, **kojom** se uređuje obrada osobnih podataka, kako je mogu provoditi ovlašteni subjekti u okviru ove uredbe i uz nadzor nadležnih tijela država članica, prije svega nezavisnih javnih tijela koje imenuju države članice.

(6) Svaka obrada osobnih podataka na temelju ove Uredbe trebala bi biti u skladu s temeljnim pravima, uključujući pravo poštovanja privatnog i obiteljskog života te pravo na zaštitu osobnih podataka u skladu s člancima 7. i 8. Povelje Europske unije o temeljnim pravima i u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća¹³, **Direktivom 2002/58/EZ^{13a} Europskog parlamenta i Vijeća te Uredbom (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća^{13b}, kojima** se uređuje obrada osobnih podataka, kako je mogu provoditi ovlašteni subjekti u okviru ove Uredbe i uz nadzor nadležnih tijela država članica, prije svega nezavisnih javnih tijela koje imenuju države članice.

¹³ Direktiva 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka (SL L 281, 23.11.1995., str. 31.).

¹³ Direktiva 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka (SL L 281, 23.11.1995., str. 31.).

^{13a} Direktiva 2002/58/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. srpnja 2002. o obradi osobnih podataka i zaštiti privatnosti u području elektroničkih komunikacija (Direktiva o privatnosti i elektroničkim komunikacijama) (SL L 201, 31.7.2002., str. 37.).

^{13b} Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL L 119, 4.5.2016., str. 1.)

Amandman 11

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 6.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(6a) Države članice ne bi trebale nametnuti dodatne uvjete za primjenu iznimaka iz ove Uredbe, uključujući sustave naknada ili prethodne provjere komercijalne dostupnosti primjeraka u pristupačnom formatu.

Amandman 12

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 6.b (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(6b) Člankom 26. Povelje Europske unije o temeljnim pravima i Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom (UNCRPD) zahtijeva se integracija osoba s invaliditetom;

Amandman 13

Prijedlog direktive Uvodna izjava 7.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(7) Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom („UNCRPD”), čija je EU stranka, osobama s invaliditetom jamči se pravo pristupa informacijama i pravo na sudjelovanje u kulturnom, ekonomskom i društvenom životu na jednakoj osnovi kao i drugim osobama. Stranke UNCRPD-a obvezne su poduzeti sve odgovarajuće mјere u skladu s međunarodnim pravom kako bi osigurale da propisi kojima se štite prava intelektualnog vlasništva ne budu neopravdana ili diskriminatorska prepreka za pristup osobama s invalidnošću kulturnim materijalima.

(7) Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom („UNCRPD”), čija je EU stranka *od 21. siječnja 2011. i koja je obvezujuća za države članice*, osobama s invaliditetom jamči se pravo pristupa informacijama i *komunikacijama te* pravo na *rad i* sudjelovanje u kulturnom, ekonomskom, *političkom* i društvenom životu na jednakoj osnovi kao i drugim osobama. Stranke UNCRPD-a obvezne su poduzeti sve odgovarajuće mјere u skladu s međunarodnim pravom kako bi osigurale da propisi kojima se štite prava intelektualnog vlasništva ne budu neopravdana ili diskriminatorska prepreka

za pristup osoba s invalidnošću kulturnim materijalima.

Amandman 14

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 8.

Tekst koji je predložila Komisija

(8) Ovom uredbom poštuju se temeljna prava i postupa se u skladu s načelima priznatima Poveljom Europske unije o temeljnim pravima. Ovu uredbu treba tumačiti i primjenjivati u skladu s tim pravima i načelima.

Izmjena

(8) Ovom uredbom poštuju se temeljna prava i postupa se u skladu s načelima priznatima Poveljom Europske unije o temeljnim pravima *kojom se zabranjuju svi oblici diskriminacije, posebno u okviru njezinih članaka 21. i 26. kojima se zabranjuje diskriminacija na osnovi invaliditeta te priznaje i poštuje pravo osoba s invaliditetom na mjeru kojima se osigurava njihova neovisnost, društvena i profesionalna uključenost te njihovo sudjelovanje u životu zajednice*. Ovu uredbu treba tumačiti i primjenjivati u skladu s tim pravima i načelima.

Amandman 15

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 8.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(8a) *Europska komisija treba unutar godinu dana predstaviti strateški akcijski plan za promicanje ciljeva Ugovora iz Marakeša, s posebnim naglaskom na jamčenje rasprostranjene prekogranične razmjene s trećim zemljama kojom se pomaže u pružanju obrazovnih i kulturnih radova slabovidnim osobama.*

Amandman 16

Prijedlog uredbe Članak 1. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Ovom se uredbom utvrđuju propisi o prekograničnoj razmjeni primjeraka u pristupačnim formatima određenih djelâ i drugih sadržaja između Unije i trećih zemalja koje su stranke Ugovora iz Marakeša bez odobrenja nositelja autorskog prava u korist slijepih, slabovidnih te osoba koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta.

Izmjena

Ovom se uredbom utvrđuju propisi o prekograničnoj razmjeni primjeraka u pristupačnim formatima određenih djelâ i drugih sadržaja između Unije i trećih zemalja koje su stranke Ugovora iz Marakeša bez odobrenja nositelja autorskog prava u korist slijepih, slabovidnih te osoba koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta. **Njome se nastoje efektivno zajamčiti prava tih osoba na sudjelovanje u kulturnom, ekonomskom i društvenom životu na jednakoj osnovi s drugim osobama.**

Amandman 17

Prijedlog uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 1.

Tekst koji je predložila Komisija

(1) „djela i drugi sadržaji” znači djela u obliku knjiga, stručnih časopisa, novina, časopisa ili drugih publikacija, uključujući **notne zapise**, i povezane ilustracije, u **svim medijima**, uključujući zvučne oblike kao što su zvučne knjige, koja su zaštićena autorskim i srodnim pravima i koja se objavljaju ili na drugi način zakonski stavljuju na raspolaganje javnosti;

Izmjena

(1) „djela i drugi sadržaji” znači djela u obliku knjiga, stručnih časopisa, novina, časopisa ili drugih publikacija, uključujući **notni materijal**, i povezane ilustracije, u **bilo kojem mediju**, uključujući zvučne oblike kao što su zvučne knjige i **digitalne formate kao što su e-knjige**, koja su zaštićena autorskim i srodnim pravima i koja se objavljaju ili na drugi način zakonski stavljuju na raspolaganje javnosti;

Amandman 18

Prijedlog uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 2. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

(2) „korisnik” znači:

Izmjena

(2) „korisnik” znači, **bez obzira na bilo koji drugi oblik invaliditeta**:

Obrazloženje

Ovom dopunom definicija „korisnika” usklađuje se s Ugovorom iz Marakeša. Trebala bi se

odnositi na sve točke a, b, c i d članka 2. stavka 2. te bi stoga trebala biti umetnuta nakon točke (d).

Amandman 19

Prijedlog direkture

Članak 2. – stavak 1. – točka 2. – podtočka c

Tekst koji je predložila Komisija

(c) osoba koja ima perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju, uključujući disleksiju, zbog čega ne može čitati tiskana djela u *gotovo* istoj mjeri kao osobe bez tih poteškoća ili invalidnosti; ili

Izmjena

(c) osoba koja ima perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju, uključujući disleksiju *ili bilo koju drugu poteškoću u učenju*, zbog čega ne može čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osobe bez tih poteškoća ili invalidnosti; ili

Amandman 20

Prijedlog uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 3.

Tekst koji je predložila Komisija

(3) „primjerak u ***pristupačnim formatima***” znači primjerak djela ili drugog sadržaja u alternativnom načinu ili obliku kojim se korisniku omogućuje pristup djelu ili drugim sadržajima i kojim se među ostalim toj osobi omogućuje jednako jednostavan i ugodan pristup kao i osobi koja *nije slabovidna i nema poteškoće* iz stavka 2.;

Izmjena

(3) „primjerak u ***pristupačnom formatu***” znači primjerak djela ili drugog sadržaja u alternativnom načinu ili obliku kojim se korisniku omogućuje pristup djelu ili drugim sadržajima i kojim se među ostalim toj osobi omogućuje jednako jednostavan i ugodan pristup kao i osobi koja *nema nikakve poteškoće ni invaliditet* iz stavka 2.;

Obrazloženje

Važno je naglasiti nekomercijalan aspekt primjeraka, čime se dodatno pojašnjava definicija ovlaštenih subjekata i njihovo djelovanje na neprofitnoj osnovi.

Amandman 21

Prijedlog uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 4.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(4) „ovlašteni subjekt” znači organizacija koja korisnicima na neprofitnoj osnovi pruža usluge obrazovanja, pedagoške izobrazbe, adaptivnog čitanja ili pristupa informacijama u okviru svoje glavne ili jedne od glavnih djelatnosti ili zadaća od javnog interesa.

(4) „ovlašteni subjekt” znači organizacija *koju je država članica u kojoj ima poslovni nastan ovlastila ili priznala kao organizaciju* koja korisnicima na neprofitnoj osnovi pruža usluge obrazovanja, pedagoške izobrazbe, adaptivnog čitanja ili pristupa informacijama u okviru svoje glavne ili jedne od glavnih djelatnosti ili zadaća od javnog interesa.

Obrazloženje

Izmjenom se namjerava dopuniti definiciju „ovlaštenog subjekta” koju je predložila Komisija, vodeći računa o definiciji iz Ugovora iz Marakeša u kojoj se utvrđuje tko mora legitimno ovlastiti ili priznati te subjekte.

Amandman 22

Prijedlog uredbe Članak 4.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 4.a

Države članice osiguravaju uspostavu žalbenih mehanizama ili mehanizama pravne zaštite i njihovu dostupnost korisnicima u slučaju sporova o primjeni mjera iz članaka 3. i 4.

Obrazloženje

U Prijedlogu uredbe ne spominje se uspostava žalbenih mehanizama ni mehanizama pravne zaštite u državama članicama u slučajevima u kojima korisnici ne mogu koristiti dopuštene iznimke. Usputnica takvog mehanizma bila bi vrlo primjerena da se zajamči efektivna primjena odredbi Uredbe. To je u skladu s člankom 10. stavkom 1. Ugovora iz Marakeša, prema kojemu se od ugovornih stranaka zahtijeva da donesu sve potrebne „mjere” kako bi zajamčile efektivnu primjenu Ugovora.

Amandman 23

Prijedlog uredbe Članak 5. – stavak 1. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

1. Ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom u državi članici koji izvršava radnje iz članaka 3. i 4. **osigurava** sljedeće:

Izmjena

1. Ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom u državi članici koji izvršava radnje iz članaka 3. i 4. **utemeljuje i prati svoje vlastite prakse kako bi osigurao** sljedeće:

Obrazloženje

Formulacija ovog teksta dolazi iz Ugovora iz Marakeša, članak 2(c).

Amandman 24

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

(c) vodi brigu i evidenciju o postupanju s djelima i drugim sadržajima te njihovim primjercima u pristupačnim formatima i

Izmjena

(c) vodi brigu i evidenciju o postupanju s djelima i drugim sadržajima te njihovim primjercima u pristupačnim formatima, **uz poštovanje privatnosti korisnika u skladu s člankom 6.** i

Amandman 25

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 1. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija

(d) prema potrebi na svojem web-mjestu objavljuje i ažurira informacije o načinu na koji ispunjuje svoje obveze iz točaka (a) do (c).

Izmjena

(d) prema potrebi na svojem web-mjestu **ili na druge načine na internetu ili izvan njega** objavljuje i ažurira informacije o načinu na koji ispunjuje svoje obveze iz točaka (a) do (c).

Amandman 26

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 2. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2. Ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom u državi članici koji izvršava radnje iz članaka 3. i 4. korisnicima ili nositeljima prava na zahtjev dostavlja sljedeće podatke

2. Ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom u državi članici koji izvršava radnje iz članaka 3. i 4. korisnicima ili nositeljima prava na zahtjev dostavlja sljedeće podatke **na pristupačan način:**

Amandman 27

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 2. – podstavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Države članice pomažu svojim ovlaštenim subjektima da stave na raspolaganje informacije o svojim praksama u smislu članaka 3. i 4. širenjem, po potrebi, informacija među ovlaštenim subjektima i objavljivanjem informacija o njihovim politikama i praksama, uključujući one povezane s prekograničnom razmjenom primjeraka u pristupačnim formatima, među zainteresiranim stranama i javnosti.

Obrazloženje

Formulacija ovog teksta dolazi iz Ugovora iz Marakeša, članak 9. stavak 2.

Amandman 28

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. Obveze koje se u okviru ovog članka nameću ovlaštenim subjektima primjenjuju se uz poštovanje načela proporcionalnosti.

Amandman 29

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 2.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2b. Države članice potiču razmjenu informacija i najboljih praksi među ovlaštenim subjektima kako bi na učinkoviti način promicale pristup prilagođenim djelima ili drugim sadržajima.

Amandman 30

Prijedlog uredbe

Članak 6. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Obada osobnih podataka u okviru ove uredbe provodi se u skladu s Direktivom 95/46/EZ.

Izmjena

Obrada osobnih podataka u okviru ove uredbe provodi se u skladu s Direktivom 95/46/EZ *Europskog parlamenta i Vijeća^{1a}*, Direktivom 2002/58/EZ *Europskog parlamenta i Vijeća^{1b}* i Uredbom (EU) 2016/679 *Europskog parlamenta i Vijeća^{1c}*.

^{1a} Direktiva 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka (SL L 281, 23.11.1995., str. 31.).

^{1b} Direktiva 2002/58/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 12. srpnja 2002. o obradi osobnih podataka i zaštiti privatnosti u području elektroničkih komunikacija (Direktiva o privatnosti i elektroničkim komunikacijama) (SL L 201, 31.7.2002., str. 37.).

^{1c} Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL L 119, 4.5.2016., str. 1.)

Amandman 31

Prijedlog uredbe

Članak 7. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Komisija će *[najranije pet* godina od **datuma** datuma primjene uredbe] provesti njezinu evaluaciju te će Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru predstaviti glavne nalaze koji će po potrebi biti popraćeni prijedlozima o izmjeni ove uredbe.

Izmjena

Komisija će *u roku od [pet* godina od datuma primjene uredbe] provesti njezinu evaluaciju te će Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru predstaviti glavne nalaze koji će po potrebi biti popraćeni prijedlozima o izmjeni ove uredbe.

8.2.2017

MIŠLJENJE ODBORA ZA ZAPOŠLJAVANJE I SOCIJALNA PITANJA

upućeno Odboru za pravna pitanja

o Prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o prekograničnoj razmjeni između Unije i trećih zemalja primjeraka u pristupačnim formatima određenih djelâ i drugih sadržaja zaštićenih autorskim pravom i srodnim pravima u korist slijepih i slabovidnih osoba ili osoba koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta
(COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD))

Izvjestiteljica za mišljenje: Helga Stevens

KRATKO OBRAZLOŽENJE

Pregovori o Ugovoru iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim i slabovidnim te osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta (Ugovor iz Marakeša) vođeni su imajući u vidu da je Ugovor iz Marakeša mješoviti sporazum. Naime, ocijenjeno je da su neka pitanja iz tog Ugovora u nadležnosti EU-a, a neka u nadležnosti država članica. Ugovor iz Marakeša već je potpisalo petnaest država članica.

Taj se Ugovor smatra povjesnim jer je riječ o prvom ugovoru o iznimkama u području autorskih prava, a uz to sadrži i komponentu ljudskih prava. Izvjestiteljica svesrdno nastoji poboljšati dostupnost autorskih djela slabovidnim osobama. Slabovidnim osobama širom svijeta knjige će postati dostupnije, a mnoge će organizacije moći slati primjerke djela u druge zemlje.

Osim toga, izvjestiteljica se savjetovala s organizacijama osoba s invaliditetom i dionicima i uvjerala se da se na prijedlog Komisije gleda pozitivno. Izmjene u tekstu ograničene su na nadležnost Odbora za zapošljavanje i socijalna pitanja i na to da se tekst uskladi s Konvencijom UN-a o pravima osoba s invaliditetom i Ugovorom iz Marakeša.

AMANDMANI

Odbor za zapošljavanje i socijalna pitanja poziva Odbor za pravna pitanja da kao nadležni odbor uzme u obzir sljedeće amandmane:

Amandman 1

Prijedlog uredbe Pozivanje 1.

Tekst koji je predložila Komisija

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno **njegov članak 207.**,

Izmjena

uzimajući u obzir Ugovor o funkcioniranju Europske unije, a posebno **njegove članke 19. i 207.**,

Obrazloženje

U točki 113. mišljenja nezavisnog odvjetnika od 8. rujna 2016. u postupku 3/15 navodi se da se trebaju primjenjivati članci 19. i 207.

Amandman 2

Prijedlog uredbe Pozivanje 1.b (novo)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

uzimajući u obzir Protokol (br. 2) priložen Ugovoru o funkcioniranju Europske unije o primjeni načela supsidijarnosti i proporcionalnosti,

Amandman 3

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(1) Slijepi, slabovidni te osobe koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta i dalje se suočavaju s mnogim preprekama pri pristupu knjigama i drugom tiskanom materijalu. Potreba za povećanjem broja djelâ i drugih zaštićenih sadržaja u pristupačnim formatima koji su dostupni tim osobama te za poboljšanjem

(1) Slijepi, slabovidni te osobe koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta i dalje se suočavaju s mnogim preprekama pri pristupu knjigama i drugom tiskanom materijalu. Potreba za povećanjem broja djelâ i drugih zaštićenih sadržaja u pristupačnim formatima koji su dostupni tim osobama te za poboljšanjem

njihova optjecaja i distribucije prepoznata je na međunarodnoj razini. Ugovor iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim i slabovidnim te osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta („Ugovor iz Marakeša“) potpisana je u ime Unije 30. travnja 2014.¹² U skladu s njime ugovorne stranke obvezne su osigurati iznimke od ili ograničenja isključivih prava nositelja autorskog i srodnih prava za izradu i distribuciju primjeraka u pristupačnim formatima određenih djelâ i drugih sadržaja te za njihovu prekograničnu razmjenu. Korisnici iz Ugovora iz Marakeša jesu slijepi, slabovidni te osobe koje imaju perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju, uključujući disleksiju, zbog čega ne mogu čitati tiskana djela u jednakoj mjeri kao osobe bez tih poteškoća, koje zbog tjelesne invalidnosti ne mogu držati knjigu ili rukovati njome te fokusirati ili pomicati oči u mjeri koja bi obično bila prihvatljiva za čitanje.

¹² Odluka Vijeća 2014/221/EU od 14. travnja 2014. o potpisivanju, u ime Europske unije, Ugovora iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim i slabovidnim te osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta (SL L 115, 17.4.2014., str. 1.)

Amandman 4

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 2.

Tekst koji je predložila Komisija

(2) Direktivom [...] nastoje se usklađeno provesti Unijine obveze na temelju Ugovora iz Marakeša u cilju poboljšanja dostupnosti primjeraka u pristupačnim formatima za korisnike i

njihova optjecaja i distribucije prepoznata je na međunarodnoj razini. Ugovor iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim i slabovidnim te osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta („Ugovor iz Marakeša“) potpisana je u ime Unije 30. travnja 2014.¹², nakon što ga je 2013. već usvojila Svjetska organizacija za intelektualno vlasništvo. U skladu s njime ugovorne stranke obvezne su osigurati iznimke od ili ograničenja isključivih prava nositelja autorskog i srodnih prava za izradu i distribuciju primjeraka u pristupačnim formatima određenih djelâ i drugih sadržaja te za njihovu prekograničnu razmjenu. Korisnici iz Ugovora iz Marakeša jesu slijepi, slabovidni te osobe koje imaju perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju, uključujući disleksiju, zbog čega ne mogu čitati tiskana djela u jednakoj mjeri kao osobe bez tih poteškoća, koje zbog tjelesne invalidnosti ne mogu držati knjigu ili rukovati njome te fokusirati ili pomicati oči u mjeri koja bi obično bila prihvatljiva za čitanje.

¹² Odluka Vijeća 2014/221/EU od 14. travnja 2014. o potpisivanju, u ime Europske unije, Ugovora iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim i slabovidnim te osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta (SL L 115, 17.4.2014., str. 1.)

Izmjena

(2) Direktivom [...] nastoje se usklađeno provesti Unijine obveze na temelju Ugovora iz Marakeša u cilju poboljšanja dostupnosti primjeraka u pristupačnim formatima za korisnike u

optjecaja tih primjeraka na unutarnjem tržištu. Direktivom se od država članica zahtijeva uvođenje obvezne iznimke od određenih prava nositelja prava, a koja su uskladena pravom Unije. Ovom uredbom želi se u korist korisnika provesti obveze Unije na temelju Ugovora iz Marakeša koje se odnose na razmjenu primjeraka u pristupačnim formatima između Unije i trećih zemalja koje su stranke tog Ugovora te utvrditi uvjete takvog uvoza i izvoza. Te mjere mogu se poduzeti jedino na razini Unije jer se razmjena primjeraka djela i drugih sadržaja u pristupačnim formatima odnosi na komercijalne aspekte intelektualnog vlasništva. Uredba je jedini odgovarajući instrument.

svim državama članicama EU-a i
optjecaja tih primjeraka na unutarnjem tržištu. Direktivom se od država članica zahtijeva uvođenje obvezne iznimke od određenih prava nositelja prava, a koja su uskladena pravom Unije. Ovom uredbom želi se u korist korisnika provesti obveze Unije na temelju Ugovora iz Marakeša koje se odnose na razmjenu primjeraka u pristupačnim formatima između Unije i trećih zemalja koje su stranke tog Ugovora te utvrditi uvjete takvog uvoza i izvoza. Te mjere mogu se poduzeti jedino na razini Unije jer se razmjena primjeraka djela i drugih sadržaja u pristupačnim formatima odnosi na komercijalne aspekte intelektualnog vlasništva. Uredba je, *stoga*, jedini odgovarajući instrument.

Amandman 5

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 3.

Tekst koji je predložila Komisija

(3) Uredbom bi se trebalo osigurati da se primjerici knjiga, stručnih časopisa, novina, časopisa i drugih publikacija te notnih zapisa i drugog tiskanog materijala u pristupačnim formatima koji su izrađeni u bilo kojoj državi članici u skladu s nacionalnim odredbama donesenima na temelju Direktive [...] mogu izvoziti u treće zemlje koje su stranke Ugovora iz Marakeša. Pristupačni formati uključuju Brailleovo pismo, uvećani font slova, prilagođene e-knjige i zvučne knjige te radijsko emitiranje. Stavljanje u optjecaj, prosljeđivanje ili stavljanje na raspolaganje primjeraka u pristupačnim formatima osobama koje imaju smetnje pri čitanju otisnutog teksta ili ovlaštenim subjektima u trećim zemljama trebali bi izvršavati samo ovlašteni subjekti s poslovnim nastanom u Uniji na neprofitnoj osnovi.

Izmjena

(3) Uredbom bi se trebalo osigurati da se primjerici knjiga, *e-knjiga*, stručnih časopisa, novina, časopisa i drugih publikacija te notnih zapisa i drugog tiskanog materijala u pristupačnim formatima koji su izrađeni u bilo kojoj državi članici u skladu s nacionalnim odredbama donesenima na temelju Direktive [...] mogu izvoziti u treće zemlje koje su stranke Ugovora iz Marakeša. Pristupačni formati uključuju Brailleovo pismo, uvećani font slova, prilagođene e-knjige i zvučne knjige te radijsko emitiranje. Stavljanje u optjecaj, prosljeđivanje ili stavljanje na raspolaganje primjeraka u pristupačnim formatima osobama koje imaju smetnje pri čitanju otisnutog teksta ili ovlaštenim subjektima u trećim zemljama trebali bi izvršavati samo ovlašteni subjekti s poslovnim nastanom u Uniji na neprofitnoj osnovi.

Amandman 6

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 4.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(4 a) Uredbom bi trebalo osigurati da ugovorne strane u skladu s člankom 9. Ugovora iz Marakeša osiguravaju finansijske i ljudske resurse za olakšavanje međunarodne suradnje između ovlaštenih subjekata, dovoljnu dostupnost primjeraka u pristupačnim formatima i prekograničnu razmjenu tih primjeraka.

Amandman 7

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 5.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(5 a) Smjernice ili najbolje prakse vlade u pogledu pružanja primjeraka u pristupačnim formatima korisnicima u skladu s uvjetima iz Ugovora iz Marakeša potrebno je izraditi uz savjetovanje s reprezentativnom skupinom ovlaštenih subjekata, kao što su udruženja ili konzorciji knjižnica, zajedno s ovlaštenim proizvođačima primjeraka u pristupačnim formatima te drugim korisnicima, sudionicima iz civilnog društva i nositeljima prava.

Amandman 8

Prijedlog direktive Uvodna izjava 7.

Tekst koji je predložila Komisija

(7) Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom („UNCRPD”), čija je EU stranka, osobama s invaliditetom jamči se pravo pristupa informacijama i pravo na sudjelovanje u kulturnom, ekonomskom i društvenom životu na jednakoj osnovi kao i drugim osobama. Stranke UNCRPD-a obvezne su poduzeti sve odgovarajuće mjere u skladu s međunarodnim pravom kako bi osigurale da propisi kojima se štite prava intelektualnog vlasništva ne budu neopravdانا ili diskriminatorska prepreka za pristup osobama s invalidnošću kulturnim materijalima.

Izmjena

(7) Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom („UNCRPD”), čija je EU stranka **od 21. siječnja 2011.** i koja je obvezujuća za države članice Unije, osobama s invaliditetom jamči se pravo pristupa informacijama i **komunikacijama te** pravo na sudjelovanje u kulturnom, ekonomskom, **političkom, radnom** i društvenom životu na jednakoj osnovi kao i drugim osobama. Stranke UNCRPD-a obvezne su poduzeti sve odgovarajuće mjere u skladu s međunarodnim pravom kako bi osigurale da propisi kojima se štite prava intelektualnog vlasništva ne budu neopravdана ili diskriminatorska prepreka za pristup osobama s invalidnošću kulturnim materijalima.

Amandman 9

Prijedlog uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 1.

Tekst koji je predložila Komisija

(1) „djela i drugi sadržaji” znači djela u obliku knjiga, stručnih časopisa, novina, časopisa ili drugih publikacija, uključujući **notne zapise**, i povezane ilustracije, u **svim medijima**, uključujući zvučne oblike kao što su zvučne knjige, koja su zaštićena autorskim i srodnim pravima i koja se objavljuju ili na drugi način zakonski stavljuju na raspolaganje javnosti;

Izmjena

(1) „djela i drugi sadržaji” znači djela u obliku knjiga, **e-knjiga**, stručnih časopisa, novina, časopisa ili drugih publikacija, uključujući **notni materijal**, i povezane ilustracije, u **bilo kojem mediju, na internetu ili izvan njega**, uključujući zvučne oblike kao što su zvučne knjige, koja su zaštićena autorskim i srodnim pravima i koja se objavljuju ili na drugi način zakonski stavljuju na raspolaganje javnosti;

Amandman 10

Prijedlog direktive

Članak 2. – stavak 1. – točka 2. – podtočka c

Tekst koji je predložila Komisija

(c) osoba koja ima perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju, uključujući disleksiju, zbog čega ne može čitati tiskana djela u *gotovo* istoj mjeri kao osobe bez tih poteškoća ili invalidnosti; ili

Izmjena

(c) osoba koja ima perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju, uključujući disleksiju *ili bilo koju drugu poteškoću u učenju*, zbog čega ne može čitati tiskana djela u istoj mjeri kao osobe bez tih poteškoća ili invalidnosti; ili

Amandman 11

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 1. – točka d

Tekst koji je predložila Komisija

(d) prema potrebi na svojem web-mjestu objavljuje i ažurira informacije o načinu na koji ispunjuje svoje obveze iz točaka (a) do (c).

Izmjena

(d) prema potrebi na svojem web-mjestu *ili na druge načine na internetu ili izvan njega* objavljuje i ažurira informacije o načinu na koji ispunjuje svoje obveze iz točaka (a) do (c).

Amandman 12

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 1. – točka da (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(d a) na zahtjev pruža tehničku pomoć za pristup danom materijalu

Amandman 13

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 2. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

2. Ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom u državi članici koji izvršava radnje iz članaka 3. i 4. korisnicima ili nositeljima prava na zahtjev dostavlja sljedeće podatke:

Izmjena

2. Ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom u državi članici koji izvršava radnje iz članaka 3. i 4. korisnicima ili nositeljima prava na zahtjev dostavlja sljedeće podatke **na pristupačan način**:

Amandman 14

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2 a. Države članice pomažu svojim ovlaštenim subjektima da stave na raspolaganje informacije o svojim praksama u smislu članaka 3. i 4. i širenjem, po potrebi, informacija među ovlaštenim subjektima i objavljivanjem informacija o njihovim politikama i praksama na pristupačan način, uključujući informacije povezane s prekograničnom razmjenom primjeraka u pristupačnim formatima, među zainteresiranim stranama i javnosti.

Amandman 15

Prijedlog direktive

Članak 7. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

1. Komisija će *[najranije pet* godina od datuma **datuma** primjene uredbe] provesti njezinu evaluaciju te će Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru predstaviti glavne nalaze koji će po potrebi biti popraćeni prijedlozima o izmjeni ove uredbe.

1. Komisija će *u roku od [pet* godina od datuma primjene uredbe], *isto tako uzimajući u obzir tehnološki razvoj i pogledu pristupačnosti*, provesti njezinu evaluaciju te će Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru predstaviti glavne nalaze koji će po potrebi biti popraćeni prijedlozima o izmjeni ove uredbe.

Komisija u svojem izvješću uzima u obzir stajališta relevantnih sudionika iz civilnog društva, nevladinih organizacija i socijalnih partnera, uključujući organizacije osoba s invaliditetom i organizacije koje predstavljaju starije osobe.

**PRILOG: POPIS SUBJEKATA ILI OSOBA
OD KOJIH JE IZVJESTITELJICA ZA MIŠLJENJE PRIMILA INFORMACIJE**

Sljedeći popis sastavljen je isključivo na dobrovoljnoj osnovi uz isključivu odgovornost izvjestiteljice za mišljenje. Izvjestiteljica je tijekom pripreme nacrta mišljenja primila informacije od sljedećih subjekata ili osoba:

Subjekt i/ili osoba
Europska unija slijepih (EBU)
Europski forum osoba s invaliditetom (EDF)

**KONAČNO GLASOVANJE POIMENIČNIM GLASOVANJEM U ODBORU KOJI
DAJE MIŠLJENJE**

49	+
ALDE	Enrique Calvet Chambon, Martina Dlabajová, Marian Harkin, Robert Rochefort, Yana Toom, Renate Weber
EPP	Georges Bach, Heinz K. Becker, Dieter-Lebrecht Koch; Agnieszka Kozłowska-Rajewicz, Jérôme Lavrilleux, Jeroen Lenaers, Veronica Lopz Fontagné, Thomas Mann, Elisabeth Morin-Chartier, Sofia Ribeiro, Claude Rolin, Anne Sander, Sven Schulze, Csaba Sogor, Romana Tomc
Verts/ALE	Jean Lambert, Terry Reintke
S & D	Brando Benifei, Vilija Blinkevičiūtė, Ole Christensen, Agnes Jongerius, Jan Keller, Javi López, Edouard Martin, Georgi Pirinski, Evelyn Regner, Simon Sion, Jutta Steinrück, Marita Ulvskog, Flavio Zanonato
GUE/NGL	Lynn Boylan, Rina Ronja Kari, Patrick Le Hyaric, Paloma López Bermejo, João Pimenta Lopes
ECR	Arne Gericke, Czesław Hoc, Helga Stevens, Ulrike Trebesius, Jana Žitňanská?
EFDD	Laura Agea, Marco Valli
Nezavisni	Lampros Fountoulis

0	-

2	0
ENF	Joëlle Mélin, Dominique Martin

Korišteni znakovi:

- + : za
- : protiv
- 0 : suzdržani

POSTUPAK U ODBORU KOJI DAJE MIŠLJENJE

Naslov	Prekogranična razmjena između Unije i trećih zemalja primjeraka u pristupačnim formatima određenih djelâ i drugih sadržaja zaštićenih autorskim pravom i srodnim pravima u korist slijepih i slabovidnih osoba ili osoba koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta
Referentni dokumenti	COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD)
Nadležni odbor Datum objave na plenarnoj sjednici	JURI 6.10.2016
Odbori koji su dali mišljenje Datum objave na plenarnoj sjednici	EMPL 24.11.2016
Izvjestitelj(ica) za mišljenje Datum imenovanja	Helga Stevens 28.11.2016
Razmatranje u odboru	8.12.2016
Datum usvajanja	25.1.2017
Rezultat konačnog glasovanja	+: 49 -: 0 0: 2
Zastupnici nazočni na konačnom glasovanju	Laura Agea, Brando Benifei, Vilija Blinkevičiūtė, Enrique Calvet Chambon, Ole Christensen, Martina Dlabajová, Lampros Fountoulis, Arne Gericke, Marian Harkin, Czesław Hoc, Agnes Jongerius, Rina Ronja Kari, Jan Keller, Agnieszka Kozłowska-Rajewicz, Jean Lambert, Jérôme Lavrilleux, Patrick Le Hyaric, Jeroen Lenaers, Verónica Lope Fontagné, Javi López, Thomas Mann, Dominique Martin, Joëlle Mélin, Elisabeth Morin-Chartier, João Pimenta Lopes, Georgi Pirinski, Evelyn Regner, Terry Reintke, Sofia Ribeiro, Robert Rochefort, Claude Rolin, Anne Sander, Sven Schulze, Siôn Simon, Jutta Steinruck, Romana Tomc, Yana Toom, Ulrike Trebesius, Marita Ulvskog, Renate Weber, Jana Žitňanská
Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju	Georges Bach, Heinz K. Becker, Lynn Boylan, Dieter-Lebrecht Koch, Paloma López Bermejo, Edouard Martin, Csaba Sógor, Helga Stevens, Flavio Zanonato
Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju prema čl. 200. st. 2.	Marco Valli

3.3.2017

MIŠLJENJE ODBORA ZA KULTURU I OBRAZOVANJE

upućeno Odboru za pravna pitanja

o prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o prekograničnoj razmjeni između Unije i trećih zemalja primjeraka u pristupačnim formatima određenih djelâ i drugih sadržaja zaštićenih autorskim pravom i srodnim pravima u korist slijepih i slabovidnih osoba ili osoba koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta
(COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD))

Izvjestitelj za mišljenje: Angel Dzhambazki

KRATKO OBRAZLOŽENJE

Ugovor iz Marakeša donijela je 2013. Svjetska organizacija za intelektualno vlasništvo (WIPO), a potpisalo ga je više od 60 zemalja, uključujući i Europsku uniju. Njegov je glavni cilj uspostaviti niz obveznih iznimaka i ograničenja u korist slijepih i slabovidnih osoba ili osoba koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta. Iznimke od ili ograničenja autorskog prava koje bi trebale uvesti sve stranke potpisnice omogućit će umnožavanje, distribuciju i stavljanje na raspolaganje djela objavljenih u formatima koji su pristupačni slijepim i slabovidnim osobama ili osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta, kao i prekograničnu razmjenu tih djela. Upravo je ta razmjena svrha postojećeg prijedloga uredbe koji je podnijela Komisija.

U prijedlogu se zakonodavni okvir Europske unije izmjenjuje u skladu s Ugovorom iz Marakeša. To će rezultirati provedbom obveza Unije u okviru tog ugovora koje se odnose na razmjenu primjeraka u pristupačnim formatima između Unije i trećih zemalja koje su stranke tog Ugovora, u korist korisnika.

Izvjestitelj za mišljenje podržava prijedlog Komisije i vjeruje da je to korak u pravom smjeru u poštovanju obveza koje je Unija preuzela. Nadalje predlaže neke izmjene kojima se prijedlog Komisije nastoji bolje uskladiti sa samim Ugovorom iz Marakeša, točnije u dijelu u kojem se objašnjavaju definicije, odnosno tko su korisnici, što su to primjeri u pristupačnim formatima i posebno tko su ovlašteni subjekti koji primjerke u pristupačnim formatima distribuiraju, prosljeđuju i stavlju na raspolaganje korisnicima.

Izvjestitelj također smatra da je ključno naglasiti da izvoz tih primjeraka ne bi doveo do komercijalnih aktivnosti, a dodacima predloženim u tom kontekstu nastoji se ostvariti pravna sigurnost za ovlaštene subjekte s poslovnim nastanom u državi članici kada sudjeluju u

prekograničnim aktivnostima s trećim zemljama.

U prijedlogu Komisije revizija uredbe planira se provesti najranije pet godina nakon njezina stupanja na snagu. Izvjestitelj inzistira na tome da se revizija provede ranije (u roku od pet godina), s obzirom na to da Komisija nije izradila procjenu utjecaja u pogledu socijalnih i gospodarskih učinaka do kojih bi ta uredba mogla dovesti.

Na kraju ističe da su svi prijedlozi formulirani u skladu s Ugovorom iz Marakeša.

AMANDMANI

Odbor za kulturu i obrazovanje poziva Odbor za pravna pitanja da kao nadležni odbor uzme u obzir sljedeće amandmane:

Amandman 1

Prijedlog uredbe

Uvodna izjava 1.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

*(1.a) budući da se člankom 26. Povelje
Europske unije o temeljnim pravima i
Konvencije Ujedinjenih naroda o pravima
osoba s invaliditetom (UNCRPD)
zahitjava integracija osoba s
invaliditetom;*

Amandman 2

Prijedlog uredbe

Uvodna izjava 2.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

*(2.a) Pri donošenju mjera koje su
potrebne kako bi se omogućila
prekogranična razmjena primjeraka u
pristupačnom formatu određenih djela i
drugih sadržaja sa zemljama koje su
stranke Ugovora iz Marakeša države
članice trebale bi poštovati obveze te bi
morale moći ostvarivati svoja prava u
okviru Bernske konvencije, Sporazuma o*

trgovinskim aspektima prava intelektualnog vlasništva i Ugovora o autorskom pravu Svjetske organizacije za intelektualno vlasništvo, u skladu s člankom 11. Ugovora iz Marakeša kojim se ugovornim stranama omogućuje da ograničenja ili iznimke od prava svedu na određene slučajeve koji nisu u suprotnosti s normalnim korištenjem djela i ne ugrožavaju neopravdano legitimne interese autora.

Obrazloženje

Uvodnom izjavom nastoji se ponovno istaknuti važnost obveza u okviru međunarodnih ugovora, a prati se formulacija iz Ugovora iz Marakeša.

Amandman 3

Prijedlog uredbe

Uvodna izjava 4.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(4.a) Kako bi se poticao izvoz primjeraka u pristupačnom formatu i izdanja koja su izdavači izradili u pristupačnom formatu, posebno izdanja koja su nositelji prava izradili u pristupačnom formatu, potrebno je u okviru Europske unije uspostaviti jedinstvenu internetsku bazu podataka. Toj bi se bazi trebalo moći javno pristupiti iz trećih zemalja koje su stranke Ugovora iz Marakeša. Kako bi se olakšao uvoz takvih izdanja, važno je da ta baza podataka bude interoperabilna s bazom podataka ABC TIGAR (Trusted Intermediary Global Accessible Resources) kojom upravlja Svjetska organizacija za intelektualno vlasništvo (WIPO).

Obrazloženje

U novoj se uvodnoj izjavi Europska komisija poziva da olakša razmjenu informacija dodjelom pristupa bazi podataka iz Direktive [...] svim trećim zemljama koje su stranke Ugovora iz Marakeša. Ta nova inicijativa trebala bi se nadovezivati na postojeću svjetsku bazu podataka

koju je razvio Konzorcij za knjige u pristupačnim formatima (Accessible Book Consortium), a koju vodi WIPO, i biti interoperabilna s njom.

Amandman 4

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 5.

Tekst koji je predložila Komisija

(5) U cilju poboljšanja dostupnosti primjeraka u pristupačnim formatima te suzbijanja ilegalne distribucije djelâ i drugih sadržaja, *ovlašteni subjekti* koji se bave distribucijom ili i stavljanjem na raspolaganje primjeraka u pristupačnim formatima *trebali bi ispuniti određene obveze*.

Izmjena

(5) U cilju poboljšanja dostupnosti primjeraka u pristupačnim formatima te suzbijanja ilegalne distribucije djelâ i drugih sadržaja, *ključno je da države članice olakšaju postizanje dogovora o smjernicama za najbolju praksu između skupina predstavnika ovlaštenih subjekata* koji se bave *proizvodnjom*, distribucijom ili stavljanjem na raspolaganje primjeraka u pristupačnim formatima, *korisnika i nositelja prava*;

Amandman 5

Prijedlog uredbe Članak 2. – stavak 1. – točka 1.

Tekst koji je predložila Komisija

(1) „djela i drugi sadržaji” znači *djela u obliku knjiga, stručnih časopisa, novina, časopisa ili drugih publikacija, uključujući notne zapise, i povezane ilustracije, u svim medijima*, uključujući *zvučne oblike kao što su zvučne knjige*, koja su zaštićena autorskim i srodnim pravima i koja se objavljaju ili na drugi način zakonski stavljuju na raspolaganje javnosti;

Izmjena

(1) „djela i drugi sadržaji” znači *književna, akademska ili umjetnička djela u obliku teksta, notnog zapisa i/ili povezanih ilustracija*, uključujući *notni materijal*, koja su zaštićena autorskim i srodnim pravima i koja se objavljaju ili na drugi način zakonski stavljuju na raspolaganje javnosti *u knjigama, e-knjigama, stručnim časopisima, novinama, časopisima ili drugim publikacijama, u bilo kojem medijskom obliku, uključujući zvučne oblike kao što su zvučne knjige i radijska emitiranja*;

Obrazloženje

Ovim se amandmanom nastoji izmijeniti definicija „djela” koju je predložila Komisija u svjetlu Ugovora iz Marakeša kojim se povlači razlika između sadržaja književnog ili

umjetničkog djela i njegova medija.

Amandman 6

Prijedlog uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 2. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

2. „korisnik” znači:

Izmjena

2. „korisnik” znači, **bez obzira na bilo koji drugi oblik invaliditeta, jedno od sljedećeg:**

Obrazloženje

Ovom dopunom definicija „korisnika” uskladjuje se s Ugovorom iz Marakeša. Trebala bi se odnositi na sve točke a, b, c i d članka 2. stavka 2.

Amandman 7

Prijedlog uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 2. – podtočka c.

Tekst koji je predložila Komisija

(c) osoba koja ima perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju, uključujući disleksiju, zbog čega ne može čitati tiskana djela u gotovo istoj mjeri kao osobe **bez tih poteškoća ili invalidnosti**; ili

Izmjena

(c) osoba koja ima **oštećenja koja podrazumijevaju** perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju, uključujući disleksiju, zbog čega ne može čitati tiskana djela u gotovo istoj mjeri kao osobe **koje nisu slijepi ni slabovidni niti imaju druge smetnje pri čitanju tiskanog teksta ili**

Obrazloženje

U ovoj uvodnoj izjavi pravi se razlika između „invaliditeta” i „oštećenja”. Prema točki (e) preambule Konvencije Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom „invaliditet nastaje kao rezultat međudjelovanja osoba s oštećenjima i prepreka koje proizlaze iz stajališta njihove okoline te iz prepreka koje postoje u okolišu, a koje onemogućuju njihovo puno i djelotvorno sudjelovanje u društvu na izjednačenoj osnovi s drugim ljudima”. Drugim riječima, te prepreke uzrokuju invaliditet određenih osoba, a ne njihova oštećenja ili drugačije funkcionalne sposobnosti. Stoga je ovdje primjerene upotrijebiti riječ „oštećenja”.

Amandman 8

Prijedlog uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 2. – podtočka d

Tekst koji je predložila Komisija

(d) osoba koja zbog **druge tjelesne invalidnosti** ne može držati knjigu ili rukovati njome te fokusirati ili pomicati oči u mjeri koja bi obično bila prihvatljiva za čitanje.

Izmjena

(d) osoba koja zbog **drugog tjelesnog oštećenja** ne može držati knjigu ili rukovati njome te fokusirati ili pomicati oči u mjeri koja bi obično bila prihvatljiva za čitanje.

Amandman 9

Prijedlog uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 3.

Tekst koji je predložila Komisija

(3) „primjerak u pristupačnim formatima” znači primjerak djela ili drugog sadržaja u alternativnom načinu ili obliku kojim se korisniku omogućuje pristup djelu ili drugim sadržajima i kojim se među ostalim toj osobi omogućuje jednakostavan i ugodan pristup kao i osobi koja nije slabovidna i nema poteškoće iz stavka 2.;

Izmjena

(3) „primjerak u pristupačnim formatima” znači primjerak djela ili drugog sadržaja **predstavljen na neprofitnoj osnovi** u alternativnom načinu ili obliku kojim se korisniku omogućuje pristup djelu ili drugim sadržajima i kojim se među ostalim toj osobi omogućuje jednakostavan i ugodan pristup kao i osobi koja nije slabovidna i nema poteškoće iz stavka 2.;

Obrazloženje

Važno je naglasiti nekomercijalan aspekt primjeraka, čime se dodatno pojašnjava definicija ovlaštenih subjekata i njihovo djelovanje na neprofitnoj osnovi.

Amandman 10

Prijedlog uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 4.

Tekst koji je predložila Komisija

(4) „ovlašteni subjekt” znači **organizacija koja** korisnicima na neprofitnoj osnovi pruža usluge obrazovanja, pedagoške izobrazbe, adaptivnog čitanja ili pristupa informacijama **u okviru svoje glavne ili jedne od glavnih djelatnosti ili zadaća od javnog interesa.**

Izmjena

(4) „ovlašteni subjekt” znači **subjekt koji je država članica u kojoj ima poslovni nastan ovlastila ili priznala kao subjekt koji** korisnicima na neprofitnoj osnovi pruža usluge obrazovanja, pedagoške izobrazbe, adaptivnog čitanja ili pristupa informacijama. **Također uključuje vladine institucije ili neprofitne organizacije koje korisnicima pružaju iste usluge u okviru**

jedne od svojih primarnih djelatnosti.

Obrazloženje

Izmjenom se namjerava dopuniti definiciju „ovlaštenog subjekta“ koju je predložila Komisija, vodeći računa o definiciji iz Ugovora iz Marakeša u kojoj se utvrđuje tko mora legitimno ovlastiti ili priznati te subjekte.

Amandman 11

Prijedlog uredbe

Članak 3. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom u državi članici može primjerak u pristupačnim formatima izrađen u skladu s nacionalnim zakonodavstvom donesenim na temelju Direktive [...] distribuirati, proslijediti ili staviti na raspolaganje korisniku ili ovlaštenom subjektu s poslovnim nastanom u trećoj zemlji koja je stranka Ugovora iz Marakeša.

Izmjena

Ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom u državi članici može **na neprofitnoj osnovi** primjerak u pristupačnim formatima izrađen u skladu s nacionalnim zakonodavstvom donesenim na temelju Direktive [...] distribuirati, proslijediti ili staviti na raspolaganje korisniku ili ovlaštenom subjektu s poslovnim nastanom u trećoj zemlji koja je stranka Ugovora iz Marakeša, **pod uvjetom da prije distribucije ili stavljanja na raspolaganje prvotni ovlašteni subjekt nije znao ili nije imao opravданog razloga posumnjati da će primjerak u pristupačnom formatu koristiti osobe koje nisu korisnici.**

Obrazloženje

Ključno je naglasiti da izvoz tih primjeraka ne smije dovesti do komercijalnih aktivnosti. Zadnjim dijelom teksta uvodi se dodatak temeljen na tekstu Ugovora iz Marakeša koji je bitan u ovom stavku kako bi se ostvarila pravna sigurnost za ovlaštene subjekte s poslovnim nastanom u državi članici kada sudjeluju u prekograničnim aktivnostima s trećim zemljama.

Amandman 12

Prijedlog uredbe

Članak 4. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Korisnik ili ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom u državi članici može u skladu s

Izmjena

Korisnik ili ovlašteni subjekt s poslovnim nastanom u državi članici može u skladu s

nacionalnim zakonodavstvom donesenim na temelju Direktive [...] uvesti ili drukčije steći primjerak u pristupačnim formatima koji je ovlašteni subjekt u trećoj zemlji koja je stranka Ugovora iz Marakeša stavio u optjecaj, proslijedio ili stavio na raspolaganje korisnicima ili ovlaštenim subjektima te mu pristupiti i nakon toga ga upotrebljavati.

nacionalnim zakonodavstvom donesenim na temelju Direktive [...] uvesti ili drukčije steći primjerak u pristupačnim formatima koji je ovlašteni subjekt u trećoj zemlji koja je stranka Ugovora iz Marakeša stavio u optjecaj, proslijedio ili stavio na raspolaganje korisnicima ili ovlaštenim subjektima te mu pristupiti i nakon toga ga upotrebljavati, *pod uvjetom da uvoz ili pristup nije u suprotnosti s normalnim korištenjem djela ili drugog sadržaja te da se njima neopravdano ne ugrožavaju legitimni interesi autora.*

Obrazloženje

Formulacija se temelji na tekstu Ugovora iz Marakeša.

Amandman 13

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 1. – točka a

Tekst koji je predložila Komisija

(a) stavlja u optjecaj, proslijedi i stavlja na raspolaganje primjerke u pristupačnim formatima samo korisnicima ili ovlaštenim subjektima;

Izmjena

(a) stavlja u optjecaj, proslijedi i stavlja na raspolaganje primjerke u pristupačnim formatima samo korisnicima ili ovlaštenim subjektima *na neprofitnoj osnovi*;

Amandman 14

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 1. – točka b

Tekst koji je predložila Komisija

(b) poduzima odgovarajuće mjere kako bi spriječio nezakonito umnožavanje, distribuciju, proslijđivanje i stavljanje na raspolaganje primjeraka u pristupačnim formatima;

Izmjena

(b) poduzima odgovarajuće mjere kako bi spriječio nezakonito umnožavanje, distribuciju, proslijđivanje i stavljanje na raspolaganje primjeraka u pristupačnim formatima *te postupa na temelju povjerenja da će u potpunosti djelovati u skladu s potrebama korisnika*;

Amandman 15

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 1. – točka c

Tekst koji je predložila Komisija

(c) vodi brigu i evidenciju o postupanju s djelima i drugim sadržajima te njihovim primjercima u pristupačnim formatima i

Izmjena

(c) vodi brigu i evidenciju o postupanju s djelima i drugim sadržajima te njihovim primjercima u pristupačnim formatima, *uz poštovanje privatnosti korisnika u skladu s člankom 6.* i

Obrazloženje

Dodatak temeljen na tekstu Ugovora iz Marakeša kojim se ističe članak u kojem se predviđa zaštita podataka u skladu s pravom EU-a.

Amandman 16

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 2.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2a. Primjerak u pristupačnom formatu koristi isključivo korisnik te se njime poštuje integritet originalnog djela ili drugog sadržaja, pri čemu je potrebno voditi računa o izmjenama koje su potrebne kako bi djelo ili drugi sadržaj bili dostupni u alternativnom formatu i o potrebljanim korisnika u pogledu pristupačnosti.

Obrazloženje

Formulacija se temelji na tekstu Ugovora iz Marakeša.

Amandman 17

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 2.b (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

2b. Države članice potiču razmjenu informacija i najboljih praksi među

ovlaštenim subjektima kako bi na učinkoviti način promicale pristup prilagođenim djelima ili drugim sadržajima.

Amandman 18

Prijedlog uredbe Članak 7. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Komisija će [najranije pet godina od datuma datuma primjene uredbe] provesti njezinu evaluaciju te će Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru predstaviti glavne nalaze koji će po potrebi biti popraćeni prijedlozima o izmjeni ove uredbe.

Izmjena

Najkasnije ... Komisija će u roku od [pet godina od datuma primjene uredbe] provesti njezinu evaluaciju te će Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru predstaviti glavne nalaze koji će po potrebi biti popraćeni prijedlozima o izmjeni ove uredbe.

Obrazloženje

S obzirom na to da Komisija nije izradila procjenu utjecaja u pogledu socijalnih i gospodarskih učinaka do kojih bi ta uredba mogla dovesti, izvjestitelj predlaže da se evaluacija provede u roku od najviše pet godina nakon stupanja na snagu te uredbe.

POSTUPAK U ODBORU KOJI DAJE MIŠLJENJE

Naslov	Prekogranična razmjena između Unije i trećih zemalja primjeraka u pristupačnim formatima određenih djelâ i drugih sadržaja zaštićenih autorskim pravom i srodnim pravima u korist slijepih i slabovidnih osoba ili osoba koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta
Referentni dokumenti	COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD)
Nadležni odbor Datum objave na plenarnoj sjednici	JURI 6.10.2016
Odbori koji su dali mišljenje Datum objave na plenarnoj sjednici	CULT 6.10.2016
Izvjestitelj(ica) za mišljenje Datum imenovanja	Angel Dzhambazki 14.11.2016
Datum usvajanja	28.2.2017
Rezultat konačnog glasovanja	+: -: 0: 29 0 0
Zastupnici nazočni na konačnom glasovanju	Isabella Adinolfi, Dominique Bilde, Andrea Bocskor, Nikolaos Chountis, Silvia Costa, Mircea Diaconu, Jill Evans, María Teresa Giménez Barbat, Giorgos Grammatikakis, Petra Kammerevert, Andrew Lewer, Svetoslav Hristov Malinov, Curzio Maltese, Stefano Maullu, Luigi Morgano, Momchil Nekov, John Procter, Michaela Šojdrová, Helga Trüpel, Sabine Verheyen, Bogdan Andrzej Zdrojewski, Milan Zver, Krystyna Łybacka
Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju	Marc Joulaud, Morten Løkkegaard, Emma McClarkin, Algirdas Saudargas, Remo Sernagiotto
Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju prema čl. 200. st. 2.	Clare Moody

KONAČNO GLASOVANJE POIMENIČNIM GLASOVANJEM U NADLEŽNOM ODBORU

29	+
PPE	Andrea Bocskor, Marc Joulaud, Svetoslav Hristov Malinov, Stefano Maullu, Algirdas Saudargas, Sabine Verheyen, Bogdan Andrzej Zdrojewski, Milan Zver, Michaela Šojdrová
S&D	Silvia Costa, Giorgos Grammatikakis, Petra Kammerevert, Clare Moody, Luigi Morgano, Momchil Nekov, Krystyna Łybacka
ECR	Andrew Lewer, Emma McClarkin, John Procter, Remo Sernagiotto
ALDE	Mircea Diaconu, María Teresa Giménez Barbat, Morten Løkkegaard
GUE/NGL	Nikolaos Chountis, Curzio Maltese
Verts/ALE	Jill Evans, Helga Trüpel
EFDD	Isabella Adinolfi
ENF	Dominique Bilde

0	-

0	0

Korišteni znakovi:

- + : za
- : protiv
- 0 : suzdržani

27.1.2017

MIŠLJENJE ODBORA ZA PREDSTAVKE

upućeno Odboru za pravna pitanja

o Prijedlogu uredbe Europskog parlamenta i Vijeća o prekograničnoj razmjeni između Unije i trećih zemalja primjeraka u pristupačnim formatima određenih djelâ i drugih sadržaja zaštićenih autorskim pravom i srodnim pravima u korist slijepih i slabovidnih osoba ili osoba koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta
(COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD))

Izvjestiteljica za mišljenje: Margrete Auken

KRATKO OBRAZLOŽENJE

Ugovorom iz Marakeša od stranaka se zahtijeva da osiguraju iznimke od ili ograničenja autorskog i srodnih prava u korist slijepih, slabovidnih te osoba koje imaju druge smetnje pri čitanju tiskanog teksta te se njime omogućuje prekogranična razmjena primjeraka knjiga u posebnim formatima, uključujući zvučne knjige, i drugog tiskanog materijala među zemljama koje su stranke ugovora.

Odbor za predstavke (PETI) pozdravlja Prijedlog uredbe. Odbor PETI aktivno radi na dosjeima povezanima s pristupom slijepih i slabovidnih osoba objavljenim djelima od 2011. godine kada su zaprimljene dvije predstavke¹ u kojima se pozivalo na sklapanje obvezujućeg ugovora. Odbor PETI sa zadovoljstvom je primio na znanje donošenje Ugovora iz Marakeša 2013. i njegovo stupanje na snagu u rujnu 2016. Međutim, potrebno je bez odgađanja poduzeti daljnje korake kako bi se zajamčilo da Europska unija ispunjava svoje međunarodne obveze u okviru Ugovora iz Marakeša i Konvencije Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom, pri čemu treba voditi računa o posljedicama provedbe tog Ugovora, posebno na razini EU-a, na uključene dionike.

Kako je navedeno u studiji² koju je u ime Odbora za predstavke naručio Resorni odjel C u pogledu Ugovora iz Marakesha i koja je predstavljena 9. studenoga 2016. tijekom radionice o invaliditetu u organizaciji odbora PETI, Ugovor iz Marakeša predstavlja pobjedu za društveni

¹ Predstavka 0924/2011 koju je podnio Dan Pescod (britanski državljanin), u ime Europskog saveza slijepih/Kraljevskog državnog instituta za slijepu osobu (European Blind Union (EBU)/Royal National Institute of Blind People (RNIB)), o pristupu slijepih osoba knjigama i drugim tiskanim proizvodima i Predstavka 964/2011 koju je podnio Michael Kalmar (austrijski državljanin), u ime Europske udruge za disleksiju, o pristupu knjigama za slijepu osobu, osobu s disleksijom ili osobu s drugim poteškoćama.

² PE 571.387.

model invaliditeta i prikladno međunarodno rješenje tzv. globalne nestašice knjiga. Stoga je potrebno poduzeti sve potrebne mjere kako bi se zajamčila brza i odgovarajuća provedba tog Ugovora. Osim toga, odbor PETI pozvao je¹ Europsku uniju da brzo ratificira Ugovor iz Marakeša, a da ratifikacija pritom ne ovisi o reviziji pravnog okvira EU-a.

U nacrtu mišljenja nastoji se uskladiti terminologija korištena u Uredbi kako bi u potpunosti odražavala Ugovor iz Marakeša i Konvenciju Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom. Ostavlja se prostora za mogućnost proširivanja popisa korisnika, a Prijedlog uredbe ažurira se u skladu sa sveobuhvatnim pravnim okvirom za zaštitu podataka na razini EU-a. Što je najvažnije, u nacrtu mišljenja predlaže se uspostava žalbenih mehanizama ili mehanizama pravne zaštite u državama članicama u slučajevima u kojima korisnici ne mogu koristiti dopuštene iznimke.

¹ Rezolucija Europskog parlamenta od 3. veljače 2016. o ratifikaciji Ugovora iz Marakeša, na temelju primljenih predstavki, posebice Predstavke br. 924/2011 (2016/2542(RSP)).

AMANDMANI

Odbor za predstavke poziva Odbor za pravna pitanja da kao nadležni odbor uzme u obzir sljedeće amandmane:

Amandman 1 Prijedlog uredbe Uvodna izjava 1.

Tekst koji je predložila Komisija

(1) Slijepi, slabovidni te osobe koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta i dalje se suočavaju s mnogim preprekama pri pristupu knjigama i drugom tiskanom materijalu. Potreba za **povećanjem** broja djelâ i drugih zaštićenih sadržaja u pristupačnim formatima koji su dostupni tim osobama te za poboljšanjem njihova optjecaja i distribucije prepoznata je na međunarodnoj razini. Ugovor iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim i slabovidnim te osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta („Ugovor iz Marakeša“) potpisana je u ime Unije 30. travnja 2014.¹² U skladu s njime ugovorne stranke obvezne su osigurati iznimke od ili ograničenja isključivih prava nositelja autorskog i srodnih prava za izradu i distribuciju primjeraka u pristupačnim formatima određenih djelâ i drugih sadržaja te za njihovu prekograničnu razmjenu. Korisnici iz Ugovora iz Marakeša jesu slijepi, slabovidni te osobe koje imaju perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju, uključujući disleksiju, zbog čega ne mogu čitati tiskana djela u jednakoj mjeri kao osobe bez tih poteškoća, koje zbog tjelesne invalidnosti ne mogu držati knjigu ili rukovati njome **te** fokusirati ili pomicati oči u mjeri koja bi obično bila prihvatljiva za čitanje.

Izmjena

(1) Slijepi, slabovidni te osobe koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta i dalje se suočavaju s mnogim preprekama pri pristupu knjigama i drugom tiskanom materijalu. Potreba za **proizvodnjom puno većeg** broja djelâ i drugih zaštićenih sadržaja u pristupačnim formatima koji su **u potpunosti** dostupni tim osobama te za **znatnim** poboljšanjem njihova optjecaja i distribucije prepoznata je na međunarodnoj razini. Ugovor iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim i slabovidnim te osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta („Ugovor iz Marakeša“) potpisana je u ime Unije 30. travnja 2014.¹², **nakon što ga je 2013. već usvojila Svjetska organizacija za intelektualno vlasništvo.** U skladu s njime ugovorne stranke obvezne su osigurati iznimke od ili ograničenja isključivih prava nositelja autorskog i srodnih prava za izradu i distribuciju primjeraka u pristupačnim formatima određenih djelâ i drugih sadržaja te za njihovu prekograničnu razmjenu. Korisnici iz Ugovora iz Marakeša jesu slijepi, slabovidni te osobe koje imaju perceptivne smetnje ili poteškoće u čitanju, uključujući disleksiju, zbog čega ne mogu čitati tiskana djela u jednakoj mjeri kao osobe bez tih poteškoća, koje zbog tjelesne invalidnosti ne mogu držati knjigu ili rukovati njome **ili**

pak fokusirati ili pomicati oči u mjeri koja bi obično bila prihvatljiva za čitanje.

¹² Odluka Vijeća 2014/221/EU od 14. travnja 2014. o potpisivanju, u ime Europske unije, Ugovora iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim i slabovidnim te osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta (SL L 115, 17.4.2014., str. 1.)

¹² Odluka Vijeća 2014/221/EU od 14. travnja 2014. o potpisivanju, u ime Europske unije, Ugovora iz Marakeša za olakšavanje pristupa objavljenim djelima slijepim i slabovidnim te osobama koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta (SL L 115, 17.4.2014., str. 1.)

Amandman 2

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 2.

Tekst koji je predložila Komisija

(2) Direktivom [...] nastoje se usklađeno provesti Unijine obveze na temelju Ugovora iz Marakeša u cilju poboljšanja dostupnosti primjeraka u pristupačnim formatima za korisnike i optjecaja tih primjeraka na unutarnjem tržištu. Direktivom se od država članica zahtijeva uvođenje obvezne iznimke od određenih prava nositelja prava, a koja su usklađena pravom Unije. Ovom uredbom želi se u korist korisnika provesti obveze Unije na temelju Ugovora iz Marakeša koje se odnose na razmjenu primjeraka u pristupačnim formatima između Unije i trećih zemalja koje su stranke tog Ugovora te utvrditi uvjete takvog uvoza i izvoza. Te mjere mogu se poduzeti jedino na razini Unije jer se razmjena primjeraka djela i drugih sadržaja u pristupačnim formatima odnosi na komercijalne aspekte intelektualnog vlasništva. Uredba je jedini odgovarajući instrument.

Izmjena

(2) Direktivom [...] nastoje se usklađeno provesti Unijine obveze na temelju Ugovora iz Marakeša u cilju poboljšanja dostupnosti primjeraka u pristupačnim formatima za korisnike **u svim državama članicama EU-a** i optjecaja tih primjeraka na unutarnjem tržištu. Direktivom se od država članica zahtijeva uvođenje obvezne iznimke od određenih prava nositelja prava, a koja su usklađena pravom Unije. Ovom uredbom želi se u korist korisnika provesti obveze Unije na temelju Ugovora iz Marakeša koje se odnose na razmjenu primjeraka u pristupačnim formatima između Unije i trećih zemalja koje su stranke tog Ugovora te utvrditi uvjete takvog uvoza i izvoza. Te mjere mogu se poduzeti jedino na razini Unije jer se razmjena primjeraka djela i drugih sadržaja u pristupačnim formatima odnosi na komercijalne aspekte intelektualnog vlasništva. Uredba je jedini odgovarajući instrument.

Amandman 3

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 3.

Tekst koji je predložila Komisija

(3) Uredbom bi se trebalo osigurati da se primjerici knjiga, stručnih časopisa, novina, časopisa i drugih publikacija te notnih zapisa i drugog tiskanog materijala u pristupačnim formatima koji su izrađeni u bilo kojoj državi članici u skladu s nacionalnim odredbama doneesenima na temelju Direktive [...] mogu izvoziti u treće zemlje koje su stranke Ugovora iz Marakeša. Pristupačni formati uključuju Brailleovo pismo, uvećani font slova, prilagodene e-knjige i zvučne knjige te radijsko emitiranje. Stavljanje u optjecaj, prosljeđivanje ili stavljanje na raspolaganje primjeraka u pristupačnim formatima osobama koje imaju smetnje pri čitanju otisnutog teksta ili ovlaštenim subjektima u trećim zemljama trebali bi izvršavati samo ovlašteni subjekti s poslovним nastanom u Uniji na neprofitnoj osnovi.

Izmjena

(3) Uredbom bi se trebalo osigurati da se primjerici knjiga, stručnih časopisa, novina, časopisa i drugih publikacija te notnih zapisa i drugog tiskanog materijala u pristupačnim formatima koji su izrađeni u bilo kojoj državi članici u skladu s nacionalnim odredbama doneesenima na temelju Direktive [...] mogu izvoziti u treće zemlje koje su stranke Ugovora iz Marakeša. Pristupačni formati uključuju Brailleovo pismo, uvećani font slova, prilagodene e-knjige i zvučne knjige te radijsko emitiranje. Stavljanje u optjecaj, prosljeđivanje ili stavljanje na raspolaganje primjeraka u pristupačnim formatima **slijepim i slabovidnim osobama te** osobama koje imaju **druge** smetnje pri čitanju otisnutog teksta ili ovlaštenim subjektima u trećim zemljama trebali bi izvršavati samo ovlašteni subjekti s poslovnim nastanom u Uniji na neprofitnoj osnovi.

Amandman 4

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 4.

Tekst koji je predložila Komisija

(4) Ovom uredbom trebao bi se u korist osoba koje imaju smetnje pri čitanju otisnutog teksta korisnicima u Uniji i ovlaštenim subjektima s poslovним nastanom u Uniji omogućiti uvoz primjeraka iz treće zemlje izrađenima u skladu s provedbom Ugovora iz Marakeša u pristupačnim formatima i pristup njima. Trebalo bi omogućiti da ti primjerici u pristupačnom formatu budu u optjecaju na unutarnjem tržištu pod jednakim uvjetima kao i primjerici u pristupačnim formatima izrađeni u Uniji u skladu s Direktivom [...].

Izmjena

(4) Ovom Uredbom trebalo bi se u korist **slijepih i slabovidnih osoba te** osoba koje imaju **druge** smetnje pri čitanju otisnutog teksta korisnicima u Uniji i ovlaštenim subjektima s poslovним nastanom u Uniji omogućiti uvoz primjeraka iz treće zemlje izrađenima u skladu s provedbom Ugovora iz Marakeša u pristupačnim formatima i pristup njima. Trebalo bi omogućiti da ti primjerici u pristupačnom formatu budu u optjecaju na unutarnjem tržištu pod jednakim uvjetima kao i primjerici u pristupačnim formatima izrađeni u Uniji u skladu s Direktivom [...].

Amandman 5

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 5.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(5.a) Smjernice ili najbolje prakse vlade u pogledu pružanja pristupačnih formata korisnicima u skladu s uvjetima iz Ugovora potrebno je razraditi uz savjetovanje s reprezentativnim skupinama ovlaštenih subjekata, kao što su udruženja ili konzorciji knjižnica, zajedno s ovlaštenim proizvođačima pristupačnih formata te korisnicima i nositeljima prava.

Amandman 6

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 6.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(6) Svaka obrada osobnih podataka na temelju ove uredbe trebala bi biti u skladu s temeljnim pravima, uključujući pravo poštovanja privatnog i obiteljskog života te pravo na zaštitu osobnih podataka u skladu s člancima 7. i 8. Povelje Europske unije o temeljnim pravima i u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća¹³, *kojom* se uređuje obrada osobnih podataka, kako je mogu provoditi ovlašteni subjekti u okviru ove uredbe i uz nadzor nadležnih tijela država članica, prije svega nezavisnih javnih tijela koje imenuju države članice.

(6) Svaka obrada osobnih podataka na temelju ove Uredbe trebala bi biti u skladu s temeljnim pravima, uključujući pravo poštovanja privatnog i obiteljskog života te pravo na zaštitu osobnih podataka u skladu s člancima 7. i 8. Povelje Europske unije o temeljnim pravima i u skladu s Direktivom 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća¹³ i *Uredbom (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća^{13a}, kojima* se uređuje obrada osobnih podataka, kako je mogu provoditi ovlašteni subjekti u okviru ove Uredbe i uz nadzor nadležnih tijela država članica, prije svega nezavisnih javnih tijela koje imenuju države članice.

¹³ Direktiva 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka (SL L 281, 23.11.1995.,

¹³ Direktiva 95/46/EZ Europskog parlamenta i Vijeća od 24. listopada 1995. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom protoku takvih podataka (SL L 281, 23.11.1995.,

str. 31.).

str. 31.).

^{13a} Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL L 119, 4.5.2016., str. 1.).

Amandman 7

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 6.a (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(6.a) U Povelji Europske unije o temeljnim pravima zabranjuju se svi oblici diskriminacije, među ostalim i diskriminacija na osnovi invaliditeta, i napominje se da Unija priznaje i poštuje pravo osoba s invaliditetom na mjeru kojima se osigurava njihova neovisnost, socijalna i profesionalna uključenost te njihovo sudjelovanje u životu zajednice.

Amandman 8

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 7.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(7) Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom („UNCRPD”), čija je EU stranka, osobama s invaliditetom jamči se pravo pristupa informacijama i pravo na sudjelovanje u kulturnom, ekonomskom i društvenom životu na jednakoj osnovi kao i drugim osobama. Stranke UNCRPD-a obvezne su poduzeti sve odgovarajuće mjeru u skladu s međunarodnim pravom kako bi osigurale da propisi kojima se štite prava intelektualnog vlasništva ne budu neopravdانا ili diskriminatorna prepreka

(7) Konvencijom Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom („UNCRPD”), čija je EU stranka *i koja je obvezujuća za sve države članice EU-a*, osobama s invaliditetom jamči se pravo pristupa informacijama i pravo na sudjelovanje u kulturnom, ekonomskom i društvenom životu na jednakoj osnovi kao i drugim osobama. Stranke UNCRPD-a obvezne su poduzeti sve odgovarajuće mjeru u skladu s međunarodnim pravom kako bi osigurale da propisi kojima se štite prava intelektualnog vlasništva ne budu

za pristup osoba s invalidnošću kulturnim materijalima.

neopravdana ili diskriminatorna prepreka za pristup osoba s invalidnošću kulturnim materijalima.

Amandman 9

Prijedlog uredbe Uvodna izjava 8.

Tekst koji je predložila Komisija

(8) Ovom uredbom poštju se temeljna prava i **postupa se u skladu s načelima priznatima** Poveljom Europske unije o temeljnim pravima. Ovu uredbu treba tumačiti i primjenjivati u skladu s tim pravima i načelima.

Izmjena

(8) Ovom Uredbom poštju se temeljna prava i **načela priznata** Poveljom Europske unije o temeljnim pravima **i u Konvenciji Ujedinjenih naroda o pravima osoba s invaliditetom**. Ovu uredbu treba tumačiti i primjenjivati u skladu s tim pravima i načelima.

Amandman 10

Prijedlog uredbe Članak 2. – stavak 1. – točka 2. – podtočka da (nova)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(da) neovisno o bilo kojoj drugoj vrsti invaliditeta.

Obrazloženje

Ugovorom iz Marakeša otvorena je mogućnost proširivanja popisa korisnika, neovisno o bilo kojoj drugoj vrsti invaliditeta. Isto tako, u uvodnoj izjavi 16. i članku 7. Prijedloga direktive spominje se mogućnost naknadnog obuhvaćanja drugih vrsta invaliditeta na unutarnjem tržištu.

Amandman 11

Prijedlog uredbe Članak 2. – stavak 1. – točka 3.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

(3) „primjerak u pristupačnim formatima” znači primjerak djela ili drugog sadržaja u alternativnom načinu ili obliku

(3) „primjerak u pristupačnim formatima” znači primjerak djela ili drugog sadržaja u alternativnom načinu ili obliku

kojim se korisniku omogućuje pristup djelu ili drugim sadržajima i kojim se među ostalim toj osobi omogućuje jednakostavan i ugodan pristup kao i osobi koja **nije slabovidna i nema poteškoće** iz stavka 2.;

kojim se korisniku omogućuje pristup djelu ili drugim sadržajima i kojim se među ostalim toj osobi omogućuje jednakostavan i ugodan pristup kao i osobi koja **nema nikakve poteškoće ni oblike invaliditeta** iz stavka 2.;

Amandman 12

Prijedlog uredbe

Članak 2. – stavak 1. – točka 4.

Tekst koji je predložila Komisija

(4) „ovlašteni subjekt” znači organizacija koja korisnicima na neprofitnoj osnovi pruža usluge obrazovanja, pedagoške izobrazbe, adaptivnog čitanja ili pristupa informacijama u okviru svoje glavne ili jedne od glavnih djelatnosti ili zadaća od javnog interesa.

Izmjena

(4) „ovlašteni subjekt” znači organizacija **koju je vlada ovlastila ili priznala kao organizaciju** koja korisnicima na neprofitnoj osnovi pruža usluge obrazovanja, pedagoške izobrazbe, adaptivnog čitanja ili pristupa informacijama u okviru svoje glavne ili jedne od glavnih djelatnosti ili zadaća od javnog interesa.

Obrazloženje

Definicija „ovlaštenog subjekta” u članku 2. Ugovora iz Marakeša odnosi se na subjekte koje su ovlastile ili priznale vlade. Uvođenje takve odredbe olakšalo bi identifikaciju i nadziranje ovlaštenih tijela.

Amandman 13

Prijedlog uredbe

Članak 4.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Članak 4.a

Države članice osiguravaju uspostavu žalbenih mehanizama ili mehanizama pravne zaštite i njihovu dostupnost korisnicima u slučaju sporova o primjeni mjera iz članaka 3. i 4..

Obrazloženje

U Prijedlogu uredbe ne spominje se uspostava žalbenih mehanizama ni mehanizama pravne zaštite u državama članicama u slučajevima u kojima korisnici ne mogu koristiti dopuštene iznimke. Uspostava takvog mehanizma bila bi vrlo primjerena da se zajamči efektivna primjena odredbi Uredbe. To je u skladu s člankom 10. stavkom 1. Ugovora iz Marakeša, prema kojemu se od ugovornih stranaka zahtijeva da donesu sve potrebne „mjere“ kako bi zajamčile efektivnu primjenu Ugovora.

Amandman 14

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 1. – uvodni dio

Tekst koji je predložila Komisija

1. Ovlašteni subjekt s poslovним nastanom u državi članici koji izvršava radnje iz članaka 3. i 4. **osigurava** sljedeće:

Izmjena

1. Ovlašteni subjekt s poslovним nastanom u državi članici koji izvršava radnje iz članaka 3. i 4. **utemeljuje i prati svoje vlastite prakse kako bi osigurao** sljedeće:

Amandman 15

Prijedlog uredbe

Članak 5. – stavak 2. – podstavak 1.a (novi)

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Države članice obvezuju se na pomaganje svojim ovlaštenim subjektima da stave na raspolaganje informacije o svojim praksama u smislu članaka 3. i 4. širenjem informacija među ovlaštenim subjektima i objavljivanjem informacija o njihovim politikama i praksama, uključujući one povezane s prekograničnom razmjenom primjeraka u pristupačnim formatima, zainteresiranim stranama i javnosti, kako je primjereno.

Amandman 16

Prijedlog uredbe

Članak 6. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Izmjena

Obada osobnih podataka u okviru ove

Obrada osobnih podataka u okviru ove

uredbe provodi se u skladu s *Direktivom 95/46/EZ*.

uredbe provodi se u skladu s *direktivama 95/46/EZ i 2002/58/EZ te Uredbom (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća^{1a}*.

^{1a} Uredba (EU) 2016/679 Europskog parlamenta i Vijeća od 27. travnja 2016. o zaštiti pojedinaca u vezi s obradom osobnih podataka i o slobodnom kretanju takvih podataka te o stavljanju izvan snage Direktive 95/46/EZ (Opća uredba o zaštiti podataka) (SL L 119, 4.5.2016., str. 1.).

Amandman 17

Prijedlog uredbe Članak 7. – stavak 1.

Tekst koji je predložila Komisija

Komisija će [*najranije pet godina* od datuma datuma primjene uredbe] provesti njezinu evaluaciju te će Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru predstaviti glavne nalaze koji će po potrebi biti popraćeni prijedlozima o izmjeni ove uredbe.

Izmjena

Komisija će [*najkasnije tri godine* od datuma datuma primjene uredbe] provesti njezinu evaluaciju te će Europskom parlamentu, Vijeću i Europskom gospodarskom i socijalnom odboru predstaviti glavne nalaze koji će po potrebi biti popraćeni prijedlozima o izmjeni ove uredbe.

POSTUPAK U ODBORU KOJI DAJE MIŠLJENJE

Naslov	Prekogranična razmjena između Unije i trećih zemalja primjeraka u pristupačnim formatima određenih djelâ i drugih sadržaja zaštićenih autorskim pravom i srodnim pravima u korist slijepih i slabovidnih osoba ili osoba koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta
Referentni dokumenti	COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD)
Nadležni odbor Datum objave na plenarnoj sjednici	JURI 6.10.2016
Odbori koji su dali mišljenje Datum objave na plenarnoj sjednici	PETI 6.10.2016
Izvjestitelj(ica) za mišljenje Datum imenovanja	Margrete Auken 18.11.2016
Datum usvajanja	24.1.2017
Rezultat konačnog glasovanja	+: -: 0: 18 0 0
Zastupnici nazočni na konačnom glasovanju	Marina Albiol Guzmán, Margrete Auken, Beatriz Becerra Basterrechea, Pál Csáky, Rosa Estaràs Ferragut, Eleonora Evi, Peter Jahr, Notis Maria, Julia Pitera, Virginie Rozière, Josep-Maria Terricabras, Jarosław Wałęsa, Cecilia Wikström, Tatjana Ždanoka
Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju	Kostadinka Kuneva, Ángela Vallina, Rainer Wieland
Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju prema čl. 200. st. 2.	Edouard Martin

POSTUPAK U NADLEŽNOM ODBORU

Naslov	Prekogranična razmjena između Unije i trećih zemalja primjeraka u pristupačnim formatima određenih djelâ i drugih sadržaja zaštićenih autorskim pravom i srodnim pravima u korist slijepih i slabovidnih osoba ili osoba koje imaju druge smetnje pri čitanju otisnutog teksta			
Referentni dokumenti	COM(2016)0595 – C8-0380/2016 – 2016/0279(COD)			
Datum podnošenja EP-u	14.9.2016			
Nadležni odbor Datum objave na plenarnoj sjednici	JURI 6.10.2016			
Odbori čije se mišljenje traži Datum objave na plenarnoj sjednici	INTA 6.10.2016	EMPL 24.11.2016	CULT 6.10.2016	PETI 6.10.2016
Odbori koji nisu dali mišljenje Datum odluke	INTA 12.10.2016			
Izvjestitelji Datum imenovanja	Max Andersson 12.10.2016			
Razmatranje u odboru	7.11.2016	28.11.2016	12.1.2017	31.1.2017
Datum usvajanja	23.3.2017			
Rezultat konačnog glasovanja	+: 22 -: 0 0: 0			
Zastupnici nazočni na konačnom glasovanju	Max Andersson, Joëlle Bergeron, Marie-Christine Boutonnet, Jean-Marie Cavada, Kostas Chrysogonus, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Mary Honeyball, Sajjad Karim, Sylvia-Yvonne Kaufmann, António Marinho e Pinto, Jiří Maštálka, Emil Radev, Julia Reda, Pavel Svoboda, Tadeusz Zwiefka			
Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju	Isabella Adinolfi, Daniel Buda, Angelika Niebler, Virginie Rozière, Rainer Wieland			
Zamjenici nazočni na konačnom glasovanju prema čl. 200. st. 2.	Eugen Freund, Maria Noichl			
Datum podnošenja	29.3.2017			

KONAČNO GLASOVANJE POIMENIČNIM GLASOVANJEM U NADLEŽNOM ODBORU

22	+
PPE	Daniel Buda, Angelika Niebler, Emil Radev, Pavel Svoboda, Rainer Wieland, Tadeusz Zwiefka
S&D	Eugen Freund, Lidia Joanna Geringer de Oedenberg, Mary Honeyball, Sylvia-Yvonne Kaufmann, Maria Noichl, Virginie Rozière
ECR	Sajjad Karim
ALDE	Jean-Marie Cavada, António Marinho e Pinto
GUE/NGL	Kostas Chrysogonos, Jiří Maštálka
Verts/ALE	Max Andersson, Julia Reda
EFDD	Isabella Adinolfi, Joëlle Bergeron
ENF	Marie-Christine Boutonnet

0	-

0	0

Korišteni znakovi:

- + : za
- : protiv
- 0 : suzdržani